

INTERNATIONAL ROAD MOVIE FESTIVAL
irmf.cz / hello@irmf.cz
IRMF, z.s.

artistic director **Ondřej Bíba**
executive director **Václav Martinovský**
visual identity **studio cojeta**
guest service **Veronika Hvízdalová**
guest service **Nela Frauenbergová**
festival architect **Vladimíra Martinovská**
university coordinator **Jitka Paitlová**
catalogue & copywriting **Anna Řezníčková**
photographer **Elis Kondelíková**
website **Tereza Fialová**
website **Vojtěch Rýdl**
marketing & PR **Petra Vomelová**
marketing & PR **Jáchym Klimko**
social media **Vojtěch Rýdl**
award design **Šárka Ištvanová**
video production **Petr Suchý**
35mm screenings **Michal Sláma**
translation & subtitles **Karolína Druková**
translation & subtitles **Jana Kollarčíková**
distribution copies **Batzorig Sukhbat**
festival presenter **Matej Veselý**
programme advisor **Zdeněk Krejčík**
programme advisor **Anna Eštoková**
programme advisor **Irena Henzl Velichová**



www.irmf.cz

2022

CELOVEČERNÍ FILMY /
FEATURE FILMS **7**

KRÁTKÉ FILMY / SHORTS **11**

DOKUMENTY /
DOCUMENTARIES **18**

SPECIÁLNÍ UVEDENÍ /
OUT OF COMPETITION **24**

PARTNEŘI /
PARTNERS **28**

Drazí přátelé filmu,
držíte právě v ruce katalog snímků k pátému ročníku IRMF. A mám z toho obří radost. Moudří statistikové totiž změřili, že přes 80 % organizací zanikne do 5 let od svého vzniku. Nebo nezvládnou předání pravomocí od zakladatelů. My si ověřili, že zvládneme obojí. Ondřej, náš umělecký ředitel, totiž vyrazil na svou osobní několikaměsíční road movie po Pacifické hřebenovce a letošní program tak měla pevně v rukou programová rada. Ta pečlivě vybrala 33 snímků z celého světa (včetně 4 českých), které se budou ucházet o přízeň vás, diváků.

Žijeme v nelehké době a věřím, že právě v těchto časech je kultura to, co nám pomáhá se povznést nad každodenní těžkosti. Však i mise našeho festivalu hlásá, že příběh vedený autentickým hlasem má sílu nejen inspirovat, povznést a pobavit, ale také probudit nové myšlenky, překonávat hranice a přinést novou úroveň porozumění.

Nic z toho by však nebylo možné bez kreativity a schopností domácích i zahraničních filmařů, nadšeného festivalového týmu a hlavně bez vás, diváků, kteří s námi půjdete tyto příběhy prožít.

Tak na viděnou v kinosále.
Žijte s námi road movie!

Václav Martinovský Výkonný ředitel

Dear friends of cinema,
you are now holding in your hands the catalogue of films for the fifth edition of the IRMF. And I'm very excited about it. Wise statisticians have measured that more than 80% of organisations will cease to exist within 5 years of their foundation. Or fail to make the transition from the founders. We've proven that we can do both. In fact, Ondřej, our Artistic Director, went on his own personal road movie of several months on the Pacific Crest Trail, and this year's program was firmly in the hands of the program board. It carefully selected 33 films from all over the world (including 4 Czech ones) that will compete for the favour of you, the audience.

We are living in difficult times and I believe that it is the culture that helps us to lift ourselves above everyday challenges. After all, the mission of our festival says that a story led by an authentic voice has the power not only to inspire, uplift and entertain, but also to awaken new ideas, overcome boundaries and bring a new level of understanding.

None of this would be possible without the creativity and talent of the local and international filmmakers, the passionate festival team, and most importantly, you, the audience, who will come to experience these stories with us.

See you at the screening hall.
Live a road movie with us!

Václav Martinovský Executive Director

DRIVE MY CAR — 2021

Režisér / Director **Ryūsuke Hamaguchi**
Čas / Runtime **179 min**
Původ / Country of Origin
Japonsko / Japan
Hrají / Starring **Masaki Okada,**
Reika Kirishima, Oto Toko Miura,
Hidetoshi Nishijima



Yusuke Kafuku, divadelní herec a režisér, je šťastně ženatý se scenáristkou Oto. Oto však náhle umírá poté, co po sobě zanechala tajemství. O dva roky později Kafuku, který se stále nedokáže plně vyrovnat se ztrátou své ženy, dostane nabídku režirovat hru na divadelním festivalu a odjíždí autem do Hirošimy. Tam se setkává s Misaki, zdrženlivou ženou, která se má stát jeho řidičkou. Jak spolu tráví čas, Kafuku se vyrovnává se záhadou své ženy, která ho tiše pronásleduje. Filmová adaptace povídky Harukiho Murakamiho. / Yusuke Kafuku, a stage actor and director is happily married to Oto, a screenwriter. However, Oto suddenly dies after leaving behind a secret. Two years later, Kafuku, still unable to fully cope with the loss of his wife, receives an offer to direct a play at a theatre festival and drives to Hiroshima with his car. There, he meets Misaki, a reticent woman assigned to become his chauffeur. As they spend time together, Kafuku confronts the mystery of his wife that quietly haunts him. Film adaptation of Haruki Murakami's story.

LIDÉ / PESSOAS — 2020

Režisér / Director
Arturo Dueñas Herrero
Čas / Runtime **74 min**
Původ / Country of Origin
Španělsko / Spain
Hrají / Starring **Greta Fernández,**
Arturo Dueñas



Fotograf Arturo se chystá na cestu do Santiaga de Cuba těsně po smrti Fidela Castra, aby ve městě našel neznámou ženu, díky které se stal slavným, když ji před deseti lety vyfotografoval v prvomájovém průvodu. Překvapivě se k němu chce přidat i jeho dospívající dcera. / Photographer Arturo travels to Santiago de Cuba just after the death of Fidel Castro to find the unknown woman, who made him famous, when he photographed her in a May Day parade ten years ago. And surprisingly, his teenage daughter wants to join him on this journey to find the needle in the haystack.

MAGNETICKÁ POLE / MAGNETIC FIELDS — 2021

Režisér / Director **Yorgos Goussis**
Čas / Runtime **78 min**
Původ / Country of Origin
Řecko / Greece
Hrají / Starring **Elena Topalidou,**
Antonis Tsiotsiopoulos,
Nikos Spanidis, Dimitris Smaelis,
Dimitris Bouzos, Froso Tzanetatou



Athénská nezávislá artová produkce přijíždí na ostrov Kefalonie se synopsí příběhu, dvěma herci a MiniDV kamerou. Nízkorozpočtový film Magnetic Fields sleduje cestovatelku Elenu, která se impulzivně rozhodne přejet trajektem na ostrov a Antonise, který doufá, že mu na ostrovním hřbitově dovolí pohřbit schránku s kostmi jeho tety. Dva cizí lidé se sblíží při hledání vhodného místa k pohřbení schránky. / Athens-based boutique production travels to the island of Kefalonia, bearing a story synopsis, two actors and a MiniDV camera. A low-budget film follows solo traveler Elena, who after deciding to change course on a whim finds herself on a ferry. There she meets Antonis, who is traveling to an island cemetery to bury a box containing his aunt's bones. When his car breaks down Elena offers him a ride, setting them off on a series of misadventures. They decide to keep wandering together around the island in search of a good place to bury the box.

MIMOŘÁDNÁ UDÁLOST / EMERGENCY SITUATION — 2022

Režisér / Director **Jiří Havelka**
Čas / Runtime **103 min**
Původ / Country of Origin
Česká republika / Czech Republic
Hrají / Starring **Jana Plodková, Igor**
Chmela, Jenováfa Boková, Jaroslav
Plesl, Alois Švehlík, Ctirad Götz,
Tereza Marečková, Václav Kopta,
Marie Ludvíková



Malebnou českou krajinou projíždí motoráček. Cestující sedí, švitoří, nebo naopak mlčí, pokukují z oken či pospávají. Vlak se náhle porouchá a strojvůdce Miloš musí vystoupit z vlaku, aby ho opravil. Lokálka stojící v mírném spádu se však samovolně rozjede zpět do výchozí stanice a vyděšenému Milošovi nezbývá než se poklusem vydat za ní. Mezi cestujícími se šíří první ataky paniky — že by to byl únos, pomsta nebo naprosté selhání systému? Cestující se vlámou do obou kabin strojvůdce, ale dosáhnou pouze potvrzení svých nejhorších očekávání, a to — že motoráček nikdo neřídí... / A train passes through the serene Czech countryside. Passengers are sitting peacefully, chattering, peeking out of windows or sleeping. But the train suddenly breaks down and the conductor Miloš has to get off the train to fix it. However, the train, standing in a slight gradient, starts to move back to the starting station and the terrified Miloš has no choice but to run after it. The first panic attacks spread among the passengers — could this be a hijacking, revenge or a complete system failure? The passengers break into both cabins of the conductor, but all they get is confirmation of their worst expectations — that no one is driving the train...

NA KONCI ZIMY / AFTER THE WINTER — 2021

Režisér / Director **Ivan Bakrac**
Čas / Runtime **101 min**
Původ / Country of Origin
Černá Hora, Srbsko, Chorvatsko /
Montenegro, Serbia, Croatia
Hrají / Starring **Momčilo Otašević,**
Ana Vučković, Petar Burić, Maja Šuša,
Ivona Kustudić



Pět mladých přátel z Černé Hory zavedly životní dráhy do různých míst po Balkánu, ale jejich osudy se stále proplétají. Během jednoho roku je potkají události, které silně ovlivní jejich život. Až skončí zima, každý z nich si bude muset vybudovat svůj nový dospělý život. Sonda do života mladé generace, která se stále nezbavila stínu války. Debutový film režiséra Ivana Bakrače nominovaný na několik festivalových cen. / Five young friends from a small Montenegrin town now live in different places over the Balkan, but their destinies are still intertwined. Over the course of a year, they encounter events that profoundly affect their lives. After the winter is over, each of them will have built their new adult lives. A probe into the lives of a young generation that has still not shaken off the shadow of war. The debut film of director Ivan Bakrac, nominated for several festival awards.

OCELOVÉ DÁMY / LADIES OF STEEL — 2020

Režisér / Director **Pamela Tola**
Čas / Runtime **92 min**
Původ / Country of Origin
Finsko / Finland
Hrají / Starring **Leena Uotila, Saara**
Pakkasvirta, Seela Sella, Heikki
Nousiainen, Pirjo Lonka



Tři postarší sestry se vydávají na cestu poté, co Inkeri omylem zabije manžela železnou pánví. Než půjde na doživotí do vězení, musí si ještě užít poslední chvíle života. Přilíší omládlé okouzluující stopačky, porouchaná auta a nespoutané tance v restauracích. Cesta konfrontace minulosti s přítomností, na které musí sestry překonat konflikty a odhalit tajemství. / Three elderly sisters embark on a journey after Inkeri accidentally kills her husband with an iron skillet. She must enjoy one last moment of life before he goes to prison for life. So the trip begins, traveling through Finland: charming overly young hitchhikers, cars breaking down, and sinful dancing in restaurants. It's a journey to confront the past and present where the siblings have to overcome their conflicts and reveal their secrets.

VE VÍNĚ JE PRAVDA / IN VINO VERITAS — 2021

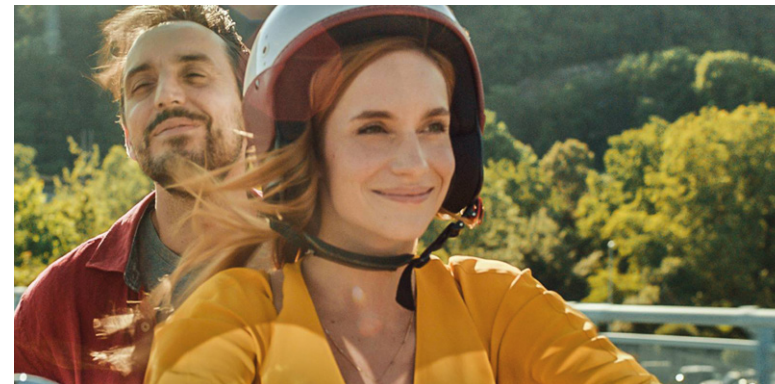
Režisér / Director **Sylvestre Bary**
Čas / Runtime **63 min**
Původ / Country of Origin
Francie, Rumunsko / France, Romania
Hrají / Starring **Théotime Ouaniche,**
Madalina Dorobantu, Vlad Vasiliu,
Héloïse Janjaud, Djibril M'Baye,
Maxime Goncalves



Hervé, bohatý a sebevědomý Pařížan, se ztratí uprostřed malé rumunské vesnice. Naivně si představuje si jak se rychle a jednoduše vrátí do Paříže, ale zpáteční cesta otřese jeho iluzemi. / Hervé, a wealthy and confident Parisian, finds himself lost in the middle of a small Romanian village. While he imagines himself returning quickly to Paris, the return paths will shake his illusions.

ZTRACENÍ V RÁJI / LOST IN PARADISE — 2021

Režisér / Director **Fiona Ziegler**
Čas / Runtime **75 min**
Původ / Country of Origin
Švýcarsko, Česko / Switzerland,
Czech
Hrají / Starring **Dominique Jann,**
Hana Vagnerová, Ivan Pokorný, Andri
Schenardi, Vratislav Brabenec, Heidi
Maria Glössner, Matyáš Řezníček,
Robert Nebfenský



Evženovi je kolem třiceti let a nemá vlastní rodinu ani jistý příjem. Místo toho založil v Praze, odkud pochází jeho otec, undergroundový hudební klub. Když klub vyhoří, je nucen vrátit se do Švýcarska, aby získal peníze na jeho obnovu. Po návratu je konfrontován s pašovaným krokodýlem Karlchenem, otcovou celoživotní lží a groteskním půvabem měšťanstva. / Evžen is in his late thirties and has neither a family of his own nor a secure income. Instead, he has established an underground music club in Prague, the city his father originally came from. When the club burns down, he is forced to return to Switzerland to raise money for the renovation. His return confronts him with Karlchen the smuggled crocodile, his father's lifelong lie and the grotesque charm of the bourgeoisie.

BRATŘI, KTEŘÍ ZADRŽELI DECH /
LIFELINE: THE BROTHERS WHO
HOLD THE SAME BREATH
— 2021

Režisér / Director **Abdullah Şahin**
Čas / Runtime **20 min**
Původ / Country of Origin
Turecko / Turkey
Hrají / Starring **Ahmet Melih Yılmaz,**
Aydın Orak, Muttalip Müjdeci,
Şahin Sekman



Dva bratři pracující jako hlubinní rybáři s penězi vyjdou jen těžko. Starší bratr se rozhodne vyměnit jejich staré auto na černém trhu za mapu k pokladu. / Deep-dive fishermen brothers are struggling to make ends meet. The older brother decides to sell their only asset; an old car to a black market dealer for a treasure map.



CESTA DO LINDISFARNE /
THE LINDISFARNE CAUSEWAY
— 2022

Režisér / Director **Sammy-Lena Stasse**
Čas / Runtime **20 min**
Původ / Country of Origin
Nizozemí / Netherlands
Hrají / Starring **Andy, Mary, Chris,**
Chloe, Martine



Lindisfarne je silnice v Northumberlandu, která dvakrát denně zmizí v moři. Poetický svět asfaltového ticha, vyjících tuleňů, mořských řas a zmrzlinářů. S cestou, která vede, se na povrch vynořují nečekaná témata. Nechte svět přijít k vám! / The Lindisfarne Causeway is a road in Northumberland that disappears into the sea twice a day. A poetic world of tarmac silence, howling seals, seaweed and ice-cream men. With the road leading the way, unexpected subjects emerge to the surface. Let the world come to you!



ČEKÁNÍ NA LOLA /
WAITING FOR LOLO
— 2022

Režisér / Director **Jules Ronfard**
Čas / Runtime **8 min**
Původ / Country of Origin
Kanada / Canada
Hrají / Starring **Clarie Bouanich,**
Jules Ronfard



Páru při projíždce po venkově na skútru náhle dojde palivo. Při čekání na pomoc od jejich kamaráda Lola vedou filozofické diskuse. / On a country road a couple went for a ride on a scooter and found themselves immobilized after running out of gas. While waiting for their friend Lolo, a philosophical discussion ensues.

DABUR
— 2021

Režisér / Director **Saeid Nejati**
Čas / Runtime **12 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Majid Potki, Feran**
Hasani nia, Mehri Sadat Al Agha



Během rozvodu se zachmuřený muž musí postarat o svou dceru, která má první menstruaci. / In the midst of a divorce, a sullen husband has to take care of his daughter who's having her first period.



ERSI
— 2022

Režisér / Director **Khalil Omranpour**
Čas / Runtime **15 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Sarmast Atashpanjel,**
Farnaz Panahandeh



Vesnické dívce Golnazr se moc líbí její nové boty, ale bohužel jsou jí příliš malé. / A village girl Golnazr really likes her new shoes. But her shoes are too tight for her.



JAKO VODA / JUST LIKE WATER
— 2021

Režisér / Director
Manos Triantafillakis
Čas / Runtime **13 min**
Původ / Country of Origin
Řecko / Greece
Hrají / Starring **Yiannis**
Papadantonakis, Electra Mitsimari,
Maria Kastellianou, Yiannis
Kiouranakis, Manos Triantafillakis,
Thanasis Nakos



Meditace nad rozmary života. V přímořské řecké vesnici sledujeme očima chlapce jak život plyne — jako voda. / A meditation on the vagaries of life. In a seaside Greek village, we watch through the eyes of a boy as life flows — just like water.



KOKOSOVÝ AUTOBUS /
COCONUT BUS
— 2021

Režisér / Director **Chaocheng Jin**
Čas / Runtime **39 min**
Původ / Country of Origin
Čína / China
Hrají / Starring **Wei Ruguang,**
Liu Qiyuan, Fang Xindilian, Fu Nan,
Pan Yucheng



Zloděj ukradl cestujícímu v autobuse telefon a autobus byl unesen. Díky vrstvicím se nedorozuměním jsou všichni v autobuse postaveni před životní krizi. Najdou cestující cestu ven? Jaký příběh se skrývá za únoscovým ztraceným mobilem? / A thief stole a phone from a passenger on a bus and the bus was hijacked. With layers of misunderstanding, the whole bus is facing a life crisis. Will the passengers find a way out? What is the story behind the hijacker's lost cell phone?

KONEC CESTY /
END OF THE ROAD
— 2020

Režisér / Director **Sooran Rahimi**
Čas / Runtime **9 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Khabat Fathi,**
Osma Ahmadi



Poté, co řidič vyzvedne na příjezdové cestě místního kněze, se stane něco nevysvětlitelného. / Something unexplainable happens to a driver after he picks up a local priest on the driveway.

KŮRA POMERANČE /
ORANGE PEEL
— 2021

Režisér / Director **Isidora Vulic**
Čas / Runtime **7 min**
Původ / Country of Origin
Srbsko / Serbia



Cesta vlakem ze Španělska; na klíně zápisník se vzpomínkami a pomeranč. /
On a train back from Spain. On her lap, a notebook of memories, and an orange.

LEDNÍ MEDVĚD / POLAR BEAR
CLIMATE CHANGE
— 2021

Režisér / Director **Milad Motahari**
Čas / Runtime **39 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Sadroddin Zahed,**
Farinaz Nasrin, Majid Changizian,
Mehran Aslani, Amir Hossein Kamran



Lední medvěd v subsaharské Africe nikdy nepřežije. Hranice nepřináší lidem nic
jiného než válku a smrt. / A polar bear never survives in sub-Saharan Africa.
The border brings nothing but war and death to human beings.

MOTORKÁŘŮV SEN /
A BIKER'S DREAM
— 2022

Režisér / Director
Ken Glaser
Čas / Runtime **3 min**
Původ / Country of Origin
Spojené státy / United States



Jedinečná vizuální cesta, která se vydává za hranice zemského povrchu.
S autorskou hudbou a poezií režiséra. / Unique visual journey that ventures
beyond the confines of earthbound pavement. Featuring music and poetry
composed by the director.

PŘES PŘEKÁŽKY / CRUX
— 2021

Režisér / Director **Colin**
Van der Straeten
Čas / Runtime **24 min**
Původ / Country of Origin
Francie / France
Hrají / Starring **Anthony Falkowsky,**
Olivier Mathé, Ashille Constantin,
Philippe Bilheur, Lisa Gardel



První den v práci zavolá Robinovi matka, že měl otec nehodu. Robin sice nemá
peníze na lístek na vlak, ale v cestě domů mu to nezabrání. / On his first
day at the job Robin's mom calls and says his father had an accident. He can't
afford a train ticket but it will not stop him from going home.

SLEPÁ ULÍČKA / DEAD END — 2022

Režisér / Director **Amirhossein Ghabosi**
Čas / Runtime **12 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Mastane Isar, Mohammadamin Saki, Mahde Karimi, Alireza Dehnavi, Sahar Nouri**



Talentovaná houslistka přijde kvůli islámskému právu o možnost hrát v kapele. Po cestě domů se jí ale stane něco neuvěřitelného. / Talented female violinists lose her opportunity to play in a band because of Islamic Law. Something incredible happens to her on the way back home.



TRANSGLOBÁLNÍ EXPRES / TRANS-GLOBAL EXPRESS — 2021

Režisér / Director **Allan Dransfield**
Čas / Runtime **8 min**
Původ / Country of Origin
Spojené království / United Kingdom



Ponořte se do světa veřejné dopravy během nepřetržité 25 000 km dlouhé jízdy vlakem přes 14 zemí. Cesta kolem světa za 7 minut a 40 sekund. / Dive into the world of public transport on a non-stop 25 000 km train ride through 14 nations. Around the world in 7 minutes and 40 seconds.



90 KM PĚŠKY DO PRÁCE / THE COMMUTE: WALKING 90KM TO WORK — 2021

Režisér / Director **Beau Miles**
Čas / Runtime **29 min**
Původ / Country of Origin
Austrálie / Australia
Hrají / Starring **Beau Miles**



Před několika lety jsem se vydal na cestu bez jídla, vody a přístřeší — šel jsem 90 km pěšky do práce, abych zjistil, zda mi to může přinést takový pocit dobrodružství jako daleké, exotické a plánované výpravy. A přineslo. Jiné, ale známé pocity výzvy. Když jsem byl požádán, abych měl na své univerzitě přednášku o dobrodružství, řekl jsem: „Bez obav, co kdybych šel do práce pěšky a přednášel hned, jak tam dorazím?“ Tak jsem šel do práce pěšky zas. / Setting off with no food, water or shelter, I walked 90 km to work a bunch of years ago to see if a stripped back adventure could give me the kind of buzz that far away, exotic, planned expeditions. It did. Different, but familiar feelings of challenge. When I was asked to give a lecture about adventuring at my university, I said "no worries, why don't I walk to work and deliver the lecture as soon as I get there"? So I walked to work, again.

LOKÁLNĚ JEDEN ZA DRUHÝM / TANDEM LOCAL — 2022

Režisér / Director **François Legrand, Marc-Antoine Boyer, Ludovic Bollette**
Čas / Runtime **87 min**
Původ / Country of Origin
Belgie / Belgium



Tým dobrovolníků se vydává na kole na epickou cestu po celé Belgii, aby se setkali s lokálními eko-farmáři. Začíná nová revoluce. / A team of volunteers goes biking to meet sustainable farmers in an epic trip all around Belgium. A new revolution begins.

MŮJ DIGITÁLNÍ NOMÁD / MY DIGITAL NOMAD — 2020

Režisér / Director **Kata Oláh**
Čas / Runtime **78 min**
Původ / Country of Origin
Maďarsko / Hungary
Hrají / Starring **Ela Elbaz, Daniel
Philip Conn, Péter Szűcs, Kati Egely,
Bori Víg**



Dokument zkoumá téma digitálního nomádství, skrze příběh matky a dcery napříč časem a státy. Pohled do rodinného života ukazuje jejich dynamický vztah, podněcuje rozhovory o mateřské zodpovědnosti, hledání svobody a o všem, co je mezi tím. / Documentary about the nomad lifestyle, explored through the relationship between a mother and daughter throughout countries and years. Images from the family archive paint a deeply personal portrait of this mother-daughter dynamic, sparking a conversation on motherly responsibility, searching for freedom, and everything in between.

NAPŘÍČ KRUŠNÝMI HORAMI / ACROSS THE ORE MOUNTAINS — 2022

Režisér / Director **Jakub Cejpek**
Čas / Runtime **19 min**
Původ / Country of Origin
Česká republika / Czech republic
Hrají / Starring **Martin Mužík, Filip
Tomeš, Soňa Švestková, Aleš Sedlák**



Martin Mužík, Filip Tomeš, Soňa Švestková a Aleš Sedlák s příspěním doprovodného týmu vytyčili za 5 dní trasu po severozápadní hranici České republiky z Děčína do Kraslic dlouhou 215 km s převýšením 5 200 m. Inspirujte se jejich výkonem a vyrazte do Krušných hor i vy. / Martin Mužík, Filip Tomeš, Soňa Švestková and Aleš Sedlák with the help of the accompanying team set out in 5 days along the northwestern border of the Czech Republic from Děčín to Kraslice, 215 km long with an elevation of 5 200 m. Be inspired by their performance and go to the Ore Mountains yourself.

NEBE / HEAVEN — 2021

Režisér / Director **Tomáš Etzler,
Adéla Špaljová**
Čas / Runtime **71 min**
Původ / Country of Origin
**Česká republika, Čína /
Czech republic, China**
Hrají / Starring **Tomáš Etzler**



Dokumentární snímek novináře Tomáše Etzlera vznikl na základě jeho sedmiletém pobytu v Číně, kde působil jako zahraniční reportér. V syrové každodenní realitě země našel místo, plné překvapivé lásky a péče. Jakým způsobem se Čína stará o své nejzranitelnější občany? A stará se vůbec? / The documentary film by Czech journalist Tomáš Etzler is based on his seven-year stay in China, where he worked as a foreign reporter. He found a place of surprising love and care in the country's harsh everyday reality. How does China care for its most vulnerable citizens? Does it even care?

NEPOTOPITELNÝ / UNSINKABLE — 2022

Režisér / Director **Peter Grogan,
Alan Corcoran**
Čas / Runtime **60 min**
Původ / Country of Origin
Irsko / Ireland
Hrají / Starring **Alan Corcoran**



Fascinující dokument Alana Corcorana, který plave 500 kilometrů podél Irska pro charitativní účely. Na pozadí úchvatných scénérií divokého irského pobřeží vypráví příběh o výzvách, kterým bylo třeba čelit během tak monumentálního podniku. Film, který zkoumá cestu člověka smutkem a využívá plavecký projekt k tomu, aby negativní emoce přetavil ve smysluplné, nadějné a inspirativní dobrodružství. / A fascinating documentary about Alan Corcoan, who swims 500 kilometres along the Irish coast for charity. With the stunning backdrop of Ireland's wild coastline, the story tells the succession of challenges faced during such a monumental undertaking. It's a film that explores a person's journey through grief, using the swimming project to channel negative emotions into a meaningful, hopeful, inspiring adventure.

OLOVO / QURGUSHUM — 2022

Režisér / Director **Hossein Najjari, Fatemeh Siahati**
Čas / Runtime **30 min**
Původ / Country of Origin
Írán / Iran
Hrají / Starring **Mohammad Abdi, Aghdas Zare**



Zanjan je největší olovený a zinkový důl na Blízkém východě. Těžba však nepřinesla oblasti materiální ani duchovní prospěch. / Zanjan is the largest lead and zinc mine in the Middle East. But the mining didn't bring material or spiritual gain to the area.

POD HLADINOU MOŘE / BELOW THE RISE — 2022

Režisér / Director **Massimo Soto**
Čas / Runtime **25 min**
Původ / Country of Origin
Spojené státy americké / United States of America
Hrají / Starring **Massimo Soto**



Environmentální dokument, který se zabývá dopady zvyšování mořské hladiny v Kostarice, prostřednictvím podrobných rozhovorů s mořskými biology, majiteli hotelů, ochránci přírody, úředníky z oblasti cestovního ruchu, pedagogy a nespočtem dalších. / Environmental documentary covering the effects of the sea level rise in Costa Rica through detailed interviews with marine biologists, hotel owners, conservationists, tourism officials, educators and countless others.

ROOTS / KOŘENY — 2021

Režisér / Director **Tea Lukač**
Čas / Runtime **80 min**
Původ / Country of Origin
Srbsko / Serbia
Hrají / Starring **Igor Bundalo, Natalija Knežević, Milka Grčić, Dušan Bundalo, Jepsy Clar, Sonja Šević, Anita Kolarec, Tea Lukač, Milka Korenjak**



Intimní film z režisérčina rodného města Dvor ve středním Chorvatsku, natočený uvnitř jedoucího auta. Během jízdy podél rozlehlého lesa sledujeme 7 různých skupin cestujících a jejich příběhy uspořádané symbolicky tak, aby sledovaly životní cestu. Do příběhu vystupují místní pověsti o sršňím hnízdu, petice proti skládce radioaktivního odpadu a mnoho tradic a zvyků z oblasti bývalé Jugoslávie. / An intimate film from the director's hometown of Dvor in central Croatia, shot inside a moving car. On the road along a vast forest, we follow 7 different groups of passengers and their stories, arranged symbolically to follow the journey of a lifetime. Local legends of a hornet's nest, petitions against a radioactive waste dump and many traditions and customs from the former Yugoslavia enter the story.

SVÉRÁZ ČESKÉHO RYBOLOVU / PECULIARITY OF FISHERMAN'S SOUL — 2021

Režisér / Director **Ivana Pauerová Miloševičová**
Čas / Runtime **77 min**
Původ / Country of Origin
Česká republika / Czech Republic



Parta šesti dobrosrdečných chlapů vyráží na dalekou cestu za rybami do Norska. Spojuje je dlouholeté přátelství a touha po dobrodružství. Stejně jako dalších 15 000 Čechů i naši hrdinové jednou ročně sbalí své rybářské pruty, nepromokavé bundy, smažené řízky i kartony piv a dají na čas sbohem svým partnerkám, hospodám a domovům. Moře jim poskytuje svobodu a touha plnit si své sny je žene vstříc kapitálnímu úlovku. A možná se nakonec ukáže, že to nejcennější nenajdou na konci udice. Jaká jsou tajemství mužských rybářských expedic? / A group of six good-natured men embark on a fishing foray to distant Norway. They are united by long-term friendship, and desire for adventure. Like another 15 000 Czechs, our heroes pack their fishing rods, waterproof jackets, lunch boxes, and cartons of beer again and, as every year, they leave their partners, pubs, and homes behind. The sea gives them freedom; and the desire to fulfil their dreams propels them after their colossal catch. And perhaps it turns out that the most valuable thing cannot be found at the end of the rod. What are the secrets of male fishing expeditions?

SVOBODA A OBJEVOVÁNÍ /
FREEDOM AND EXPLORATION
— 2021

Režisér / Director **Anthony Joh**
Čas / Runtime **28 min**
Původ / Country of Origin
Kanada / Canada
Hrají / Starring **Anthony Joh**



Když bylo kvůli epidemii COVID-19 nemožné cestovat zahraničí, Anthony Joh si koupil motorku a vydal se objevovat širé kanadské silnice. / Unable to travel internationally due to the COVID-19 lockdown. Anthony Joh buys a motorcycle and sets out to discover the open roads of Canada.



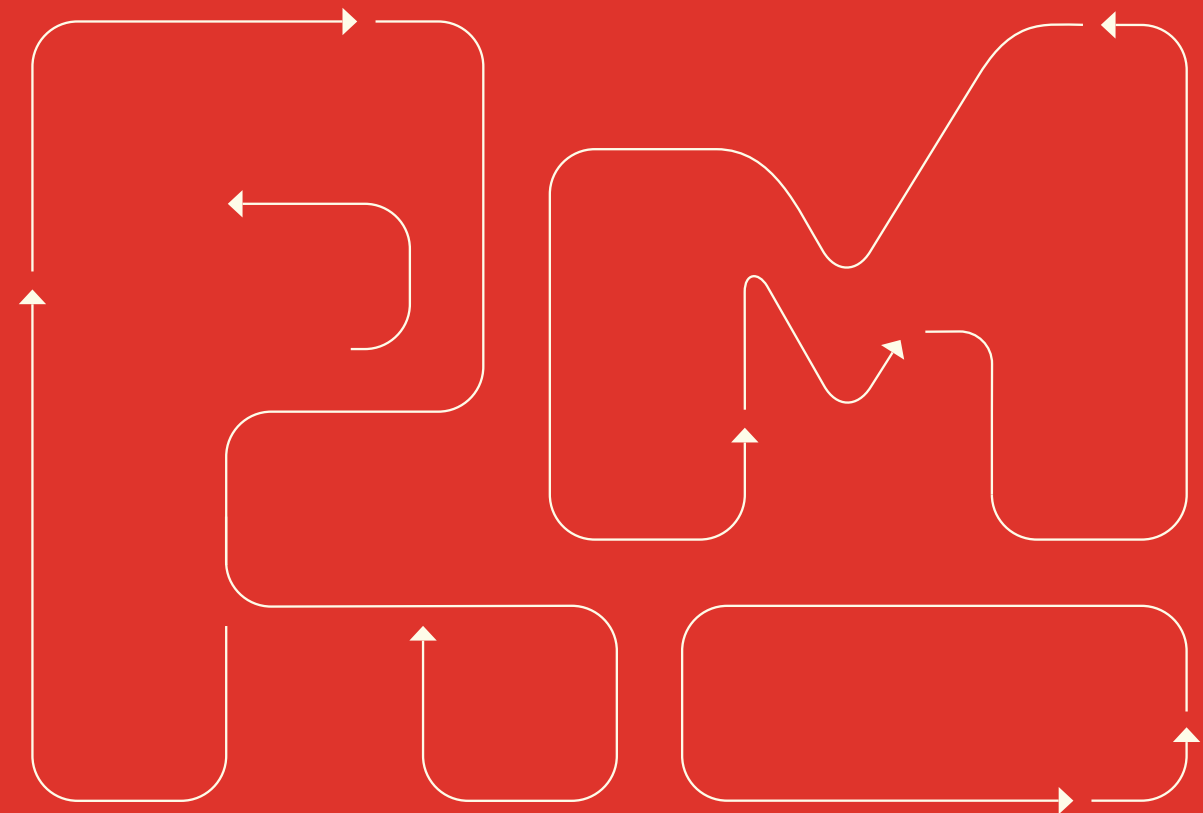
TRANSHUMARATHON
— 2022

Režisér / Director **Fulvio Terminelli**
Čas / Runtime **20 min**
Původ / Country of Origin
Itálie / Italy
Hrají / Starring **Fulvio Terminelli,**
Jacopo Grilli



Průzkumná cesta na motorce prostorem a časem za doprovodu hudby skupiny Planet Funk. Znovuobjevování prastarých cest používaných pro sezónní přesuny hospodářských zvířat mezi horskými a nížinnými pastvinami. / A scouting journey by motorbike, through space and time while the music of Planet Funk plays in the background. Rediscovering the ancient routes used for seasonal movement of livestock between mountain and lowland pastures.

SPECIÁLNÍ UVEDENÍ / OUT OF COMPETITION



CESTA JAKO ŽÁDNÁ ZE STA /
A JOURNEY LIKE NO OTHER
— 2019

Režisér / Director **Viktorie Lörinczová**
Čas / Runtime **90 min**
Původ / Country of Origin
Česko / Czech



Cestopisný dokument sleduje Lukáše Sochu a Tomáše Vaňourka, dlouholeté kamarády z Plas u Plzně, kteří si stanovili velký cíl — zopakovat euroasijskou cestu legend Jiřího Hanzelky a Miroslava Zikmunda z let 1959—1964 a najít minimálně 100 míst, která stejným způsobem jako ZH znovu zdokumentují. Svou životní výpravu uskutečnili na počest 100. narozenin Miroslava Zikmunda a založili projekt Zikmund100. Prožíváme s nimi proces pátrání po místech, která právě před 60 lety Zikmund s Hanzelkou navštívili a vyfotili, ale i neuvěřitelné situace, které je během cesty potkaly. / Lukas Socha and Tomas Vanourek, lifelong friends from Plasy near Pilsen in Czech Republic, set themselves a grand goal — to repeat the Eurasian voyage of two Czech travel legends Jiří Hanzelka and Miroslav Zikmund from years 1959—1964, find at least 100 places and to document them in the same way as Z+H. Their "so far" life's expedition dedicated to 100th birthday of Miroslav Zikmund. The travel documentary film follows Lukas and Tomas with time gaps in different parts of the world during their almost year-long travel set by 60 years old photos. It consists of authentic moments and scale of random situations and encounters.

LENINGRADŠTÍ KOVBOJOVÉ
DOBÝVAJÍ AMERIKU / LENINGRAD
COWBOYS GO AMERICA
— 1989

Režisér / Director **Aki Kaurismäki**
Čas / Runtime **78 min**
Původ / Country of Origin
Finsko, Švédsko / Finland, Sweden
Hrají / Starring **Matti Pellonpää, Kari Väänänen, Sakari Järvenpää, Heikki Keskinen, Pimme Korhonen, Sakari Kuosmanen, Veli-Pekka Oinonen, Silu Seppälä**



Leningradští kovbojové z počátku nehrají v Leningradu, ale na dalekých a širých sibiřských pláních. Navzdory mistrně utvářeným kompozicím a grandiózní instrumentaci jejich hudba nikoho nezajímá, a nikdo za ni hlavně neplatí. Což nejvíce tíží manažera kapely Vladimira. Stačí jen nepatrné nvuknutí a celý cirkus jménem Leningradští kovbojové se přesouvá do Spojených států amerických. A to i s netradičním nákladem, který představuje zmrzlý basák Silu Seppälä, uložený v něčem, co připomíná kadibudku. Komedialní road-movie Akiho Kaurismäkiho se promítala na festivalech v Torontu i v Berlíně. / The Leningrad Cowboys initially produce music not in Leningrad, but on the far and wide Siberian plains. Despite the masterfully crafted compositions and grandiose instrumentation, no one cares about their music, and no one pays for it in the first place. Which weighs most heavily on the band's manager, Vladimir. With just a slight suggestion, the whole circus called the Leningrad Cowboys moves to the United States. And with an unusual cargo, which is a frozen bass player Silu Seppälä, stored in what looks like a bathtub. Aki Kaurismäki's comedy road-movie, screened at both the Toronto and Berlin festivals.

MARKÉTA LAZAROVÁ
— 1967

Režisér / Director **František Vlácil**
Čas / Runtime **165 min**
Původ / Country of Origin
Československo / Czechoslovakia
Hrají / Starring **Magda Vášáryová, Zdeněk Štěpánek (vypravěč), Josef Kemr, František Velecký, Naďa Hejná, Jaroslav Moučka, Ivan Palúch, Vladimír Menšík, Karel Vašíček**



Filmová rapsodie o středověkých lapcích a padlé dceři zemanského rodu podle románu Vladislava Vančury. Příběh o čisté duši a čisté lásce uprostřed chladného a nemilosrdného středověku. Stěžejní dílo české kinematografie Františka Vlácil, který na něm pracoval sedm let. I po 50 letech, které uplynuly od jeho vzniku, dokáže snímek okouzlit a strhnout všechny, kteří jej mají možnost vidět. / Based on the classic Czech novel by Vladislav Vančura, this is a film rhapsody about medieval captors and the fallen daughter of a landowner. A story of pure soul and pure love in the middle of the cold and ruthless Middle Ages. A key work of Czech cinema by František Vlácil, who worked on it for seven years. Even after 50 years that have passed since its creation, the film manages to enchant and captivate all who have the opportunity to see it.

PŘÍBĚH ALVINA STRAIGHTA /
STRAIGHT STORY
— 1999

Režisér / Director **David Lynch**
Čas / Runtime **112 min**
Původ / Country of Origin
Spojené státy americké, Velká Británie, Francie / United State, Great Britain, France
Hrají / Starring **Richard Farnsworth, Sissy Spacek, Joseph A. Carpenter, Everett McGill, Harry Dean Stanton, Kevin P. Farley, Tracey Maloney, Donald Wiegert**



Prekvapivě minimalistická road movie Davida Lynche sleduje pnutí v nitru hrdého a vytrvalého muže, kterému tělo neslouží, tak jak by chtěl. Film je inspirován skutečnou cestou třiasedmdesátiletého Alvina, který v roce 1994 vyrazil z městečka v Iowě do Mt. Zion ve Wisconsinu na zahradním traktůrku značky John Deer, aby navštívil svého nemocného bratra. Bylo by přece naprosto nemyšlitelné, aby mu někdo musel pomáhat a za bratrem ho svezl. / David Lynch's surprisingly minimalist road movie follows the tensions within a proud and persistent man whose body doesn't serve him as well as he would like. The film is inspired by the real-life journey of seventy-three-year-old Alvin, who in 1994 set out from a small town in Iowa to Mt. Zion, Wisconsin, in a John Deer garden tractor to visit his ill brother. After all, it would be completely unthinkable for him that someone would have to help him and give him a ride to his brother.

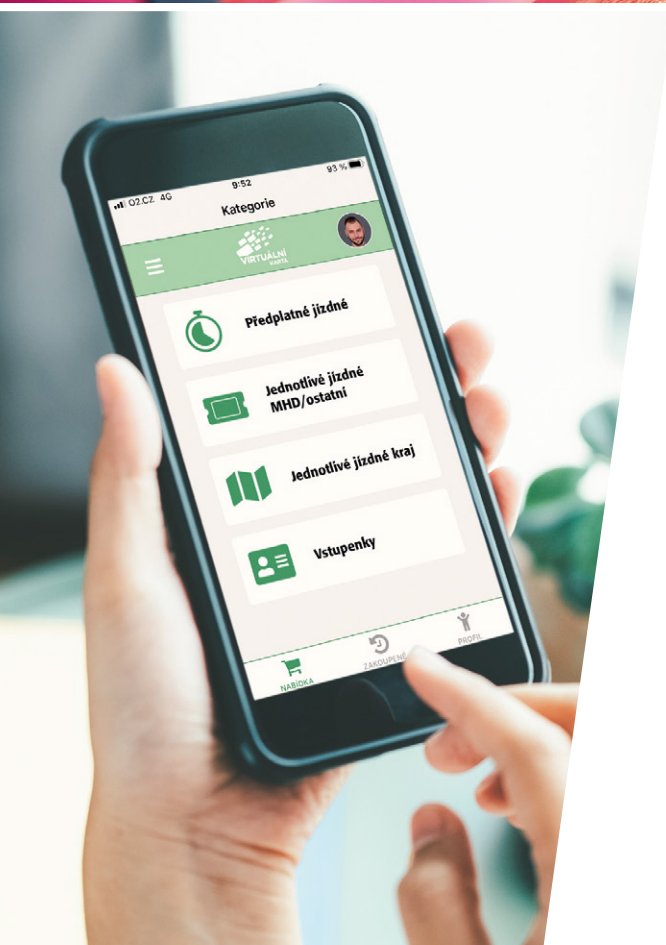


Karkulka **PMDP**

Chceš si dát pauzu?
Vyráz s partou na dovolenou,
klidně i po Evropě!

**Karkulka – auto,
kdykoliv ho
potřebuješ.**

www.karkulka.pmdp.cz



Virtuální karta

Jízdenky i předplatné na
plzeňskou MHD, vlaky
a autobusy v celém
Plzeňském kraji
na pár kliknutí.



www.virtualnikarta.cz

FESTIVAL SE KONÁ POD ZÁŠTITOU MINISTRA KULTURY, MGR. MARTINA BAXY A PRIMÁTORA MĚSTA PLZNĚ
MGR. PAVLA ŠINDELÁŘE / FESTIVAL IS HELD UNDER THE PATRONAGE OF MARTIN BAXA,
MINISTER OF CULTURE AND PAVEL ŠINDELÁŘ, MAYOR OF THE CITY OF PILSEN

HLAVNÍ PARTNER / MAIN FESTIVAL PARTNER



Město **Plzeň**



PARTNEŘI / FESTIVAL PARTNERS



fortion



FESTIVAL SI VÁŽÍ SPOLUPRÁCE / THE FESTIVAL APPRECIATES COOPERATION



DEP02015

WALTER



Plzeňoviny.cz

